

**Azeb Tewolde (Research and Documentation Centre, Asmara)
and
Massimo Zaccaria (University of Pavia, Italy)**

Developing New Approaches to the Preservation and Sharing of Africa's Printed Heritage: The Eritrean Case

Icadla-2, University of the Witwatersrand, Friday 18 November 2011

መጠን ለጥያቄው ትባብራል። እ
 ገረብ፡ በዘይት ወሐሶን፡ ወዘ
 ይትሌ ዘወንቁ እስከ መጠን፡ እሌ
 የ፡ ዘይት ል፡ እድገት፡ ለገፍ
 ስን፡ በጥንብ፡ ልቦ፡ ልቆኑ ኑረ፡
 ኢያድገን፡ እግሩ፡ ውሐ
 ድኒ፡ እያድግኑ፡ ወላጁ ደኒ
 ሆሙ፡ እመ፡ ትባብራል፡ ዕለ
 ተ፡ እግሩ እብሎ ር፡ ግባድ፡
 ወግርም ትቁ እስሙ፡ ሀሎ
 ተ፡ ገንጢ፡ ዘይት ገራ፡ ከመ፡ እግ
 በሰ፡ መግዘ፡ ዘይት ገራ፡ ገን
 ገንጢ፡ እስከ፡ ዘያው ሰፍ፡
 ለሰን፡ ለሀይት ቆለ እስሙ፡ እ
 ግባድ፡ ገንብ፡ ወምሕረ
 ተ፡ በደቡብ፡ ምድር ወይ፡ ስ
 ከሙ፡ እሌ፡ ለከሙ፡ ገንጢት፡
 ወመደግግት፡ ወእብሶልት፡
 ወከቡራግ፡ ዘምድር፡ እሌ፡
 ተሀይደ፡ ግሎ፡ ገንጢ፡ ወም
 ስኪ ግንቆ ወእሌ፡ ትገልገው፡
 ፍትሌ፡ በደቡብ፡ ምድር፡ እግ
 ትስም፡ ቃላ፡ መደላ፡ ፍት፡
 ወታሕተ፡ ግሎ ምሙ፡ ለካ
 ህፍት፡ ወተገረገሶ ምሙ፡

እመ፡ ምርጫ ሆሙ፡ ለግን
 ግንቆ ወእሌ፡ እገረገሩ፡ ገን
 ሙ፡ በመ፡ ግሎ፡ ወት፡ ዘግቡ፡
 ለከሙ፡ ግሎ፡ ገንጢ፡ ገንጢ
 ትትቆኑ ሌ፡ ለከሙ፡ ፍት፡ ግሎ
 ነ፡ ግሎ፡ ወግሎ ግን፡ ወም
 ፍትሌ፡ ፍትሌ፡ እኩድ፡ ም
 ግባድ፡ እስሙ፡ ሀሎ፡ ዘይት
 ስኪ ሙ፡ ሕምደ፡ እስከ፡ ዘ
 በገሰግግት ግሎ ወይ፡ ለከሙ፡
 እሌ፡ ለከሙ፡ ሕምደ፡ ገን፡
 ሲ፡ ወእሌ፡ ተሕውት፡ ገን
 እስከ፡ ብሕሪ፡ እመ፡ ትው
 ድቱ፡ ውሕት፡ ውረ፡ ዘ፡ እስ
 ት፡ ግባድ፡ እስከ፡ መግባት፡ ወ
 ምድር ወይ፡ ለከሙ፡
 እሌ፡ ለከሙ፡ ሕምደ፡ ገን፡
 እመ፡ ልክት፡ ወግሎ ገን፡
 ለሙራድ ግሎ ስሙ፡ ግሎ
 ት፡ ትው ልግሰ ሙ፡ ግሎ
 ከርከሙ፡ ወይ፡ ለከሙ፡ ገን
 ከቆኑ ሙ፡ ወም ሕክሙ፡
 ወግሰረገሰ ሙ፡ ትትሕይ፡
 ወትት መሰሎ፡ ከሙ፡ ስ
 ምድር፡ ግሎ ስሌ፡ እስከ፡ ሕ

ድ፡ ለከሙ፡ እሌ፡ ለከሙ፡
 ሕምደ፡ ገን፡ ለከሙ፡ ሕምደ
 ገን፡ ወተስ። ር፡ ምሙ፡ ለ
 ምድር ግሎ ወይ፡ ለከ
 ሙ፡ እሌ፡ ለከሙ፡ እመ፡
 ልግ፡ እሌ፡ ትገልገው፡
 ፍትሌ፡ ለግሎ፡ ስኪ ሙ፡
 ትግ ልእ ምሙ፡ ለካ፡
 ት፡ ግሎ እስሙ፡ እስከ፡ ገን፡
 ለሙ፡ በላ፡ ገን፡ እስከ፡
 ዘሊ ደኒ ሙ፡ ወእስከ፡
 ዘሊ ደኒ ሙ፡ ወእስከ፡ ለከ
 ሙ፡ እሌ፡ ለከሙ፡ ገን፡
 ራ፡ ገን፡ ወሕራ ግሎ ስሙ፡
 እሌ ሰፍ፡ መግሰ ሌ ከሙ፡
 ወእ ወደ ቆኑ ሙ፡ ማእከ
 ለ፡ እስከ፡ ወትከውት ሙ፡
 ገን ራ፡ ለከሙ ገን ወይ፡
 ለከሙ፡ እሌ፡ ለከሙ፡ እ
 ለ፡ ትገልገው ምሙ፡ ለመጠ
 ግግ፡ ወተስተ፡ ፍትራ ም
 ሙ፡ ለፍው ሃገ ፍትራ ሙ፡
 ግን ገ ምሙ፡ ለካ ግን፡
 እስሙ፡ ትት ሙ ነ፡ እግ

ትሙ፡ በገራ ፍ፡ ወተት፡
 ነኩ፡ ወይ፡ ለከሙ፡ እሌ፡ ለከ
 ግ፡ ደፍግ ል፡ እሌ፡ እመ፡ ለግ
 ከግ፡ ግን ግ ል ል ል ል ል ል ል ል ል
 ባሉ፡ ግሎ ሰፍ እስሙ፡ ሀሰ
 ወከግ፡ ፍሎ፡ እስከ፡
 ዘይ፡ በሌ ግ ከግ፡ ዘእ ግ በሌ፡
 እቆ ምቆ ወይ፡ ለካ ግ፡ እሌ፡
 ለካ ግ፡ እግ ስት፡ ግራ ራ፡
 እስሙ፡ ተደ ለው ከግ ሰመ
 ገ ራ ስ፡ ከሙ፡ ተስከተ፡ ው
 ሱድ፡ ስኪ ሕት እስሙ፡ ሀሰ
 ወከግ፡ ግን፡ እስከ፡ ዘይ፡ በ
 ል ግ ከግ ግ ል ል ል ል ል ል ል ል ል
 እሌ፡ ለከሙ፡ እሌ፡ ትገልገ
 እሙ፡ ለውሎ ግ ል ል ል ል ል ል ል ል
 ከ፡ ወእሌ፡ ኢት ግ ቆ ሎ፡ ትገ
 ዘዘ፡ ህሰ ለ ወ ከሙ፡ ውሎ፡ ዘ፡
 እስከ፡ በደ ራ ራ፡ መግሰ ል ል ል
 ዘ በ ከ ማ ግ ግ ግ ሙ፡ ፍ በው
 ኩ፡ ውሕ ል ት ል እስሙ፡ ት
 ከውት፡ ማ ግ ት ሙ፡ ራ ሲ ግ ግ፡
 እሌ፡ ለከሙ፡ እሌ፡ ት ስኪ ሙ፡
 ስ ግ ስ ተ፡ ከ ር ከ ል ል ል ል ል ል ል ል ል



BOLLETTINO

DELLA

CAMERA DI COMMERCIO della COLONIA ERITREA

ABbonAMENTI:

Per 12 Numeri - Italia e Colonia L. 15 - Estero L. 20
 » 6 » » » » » » » » » » » » » » » 12
 Un Numero separato L. 1,50 - arretrato L. 2,00

Redazione ed Amministrazione
 presso la Segreteria
 della Camera di Commercio
ASMARA

PUBLICITÀ

Concessionario Esclusivo
VITTORIO MINNECI
 Casella Postale, 198 - ASMARA - Corso del Re

Composizione del Consiglio Camerale:

Ing. PASQUALE VAUDETTO — *Presidente*

Sig. DARIO TURRI — <i>Vice Presidente</i>	Sig. GERASIMO CANGELLARIS — <i>Consigliere</i>
» COSTI APOSTOLIDIS — <i>Cons. Tesoriere</i>	Rag. ARTURO DAMENO — »
» GIUSEPPE PATERNOSTRO — <i>Cons. Segretario</i>	Sig. NINO FORMENTI — »
» HASSAN BAMISMUS — <i>Consigliere</i>	» SPIRIDIONE NASTASI — »
Rag. CARLO BERNAZZANI — »	Rag. Cav. SANDRO REMOTTI — »
Sig. ABDU BESCIR — »	Cav. TAHER SCINETI — »
» MARLANO CALABRETTA — »	Sig. NICOLA ZAFIRACHI — »

Commissioni Camerali Permanenti:

BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO
 APOSTOLIDIS — BERNAZZANI — VAUDETTO
RUOLO TASSA CAMERALE
 CANGELLARIS — DAMENO — VAUDETTO
RUOLI CURATORI E PERITI
 CALABRETTA — CANGELLARIS — PATERNOSTRO
MERCATI, LISTINI E STATISTICHE
 APOSTOLIDIS — NASTASI — VAUDETTO

USI e CONSUETUDINI COMMERCIALI della COLONIA
 APOSTOLIDIS — NASTASI — BAMISMUS
PORTI - DOGANE - COMUNICAZIONI e TRASPORTI
 FORMENTI — TURRI — VAUDETTO
INTERESSI GENERALI DI MASSAUA
 BAMISMUS - BESCIR - FORMENTI - SCINETI - TURRI - ZAFIRACHI
COMITATO DI REDAZIONE DEL BOLLETTINO
 DAMENO — REMOTTI — TURRI

Redattore Capo del Bollettino:

GIUSEPPE PATERNOSTRO — *Consigliere - Segretario della Camera*

Corrispondenti della Camera e del Bollettino:

ADI CAIÉ: FRANKLIN BENZONI — AGORDAT: GIACOMO DE PONTI — ASSAB: AURELIO PASTORI —
 CHEREN: C. A. GARAVAGLIA — MASSAUA: DARIO TURRI - NINO FORMENTI.

SPIRO LOUZIS

IMPORT - RAPPRESENTANZE - EXPORT

ASMARA - MASSAUA :: Ufficio di Assicurazioni Generali :: COLONIA ERITREA

AGENTE DELLE SEGUENTI CASE E SOCIETÀ:

LONDON & LANCASHIRE INSURANCE COMPANY LTD. - SOC. ANON. THE GENERAL SECURITY - SOC. ANON. LA GARANTIE
 MARINE - SOC. ANON. UNIONE ORIENTALE MARITTIMA - SOC. D'IMPORTAZIONE E DI ESPORTAZIONE CON L'ORIENTE -
 ISTITUTO TERAPEUTICO ROMANO - I. L. RUFFINO - LUIGI CALISSANO & FIGLI - AMERICAN ITALIAN TRADING COM-
 PANY - PIETRO ISNARDI - SOCIETÀ ELETTRICA COLOMBO.

ESPORTAZIONE

Pelli bovine secche e salate - Pelli di capra secche e salate
 - Pelli di montone salate - Caffè Naria e Harrar - Seme di
 Lino - Cera d'Api - Madreperla - Bilbil - Trocas.

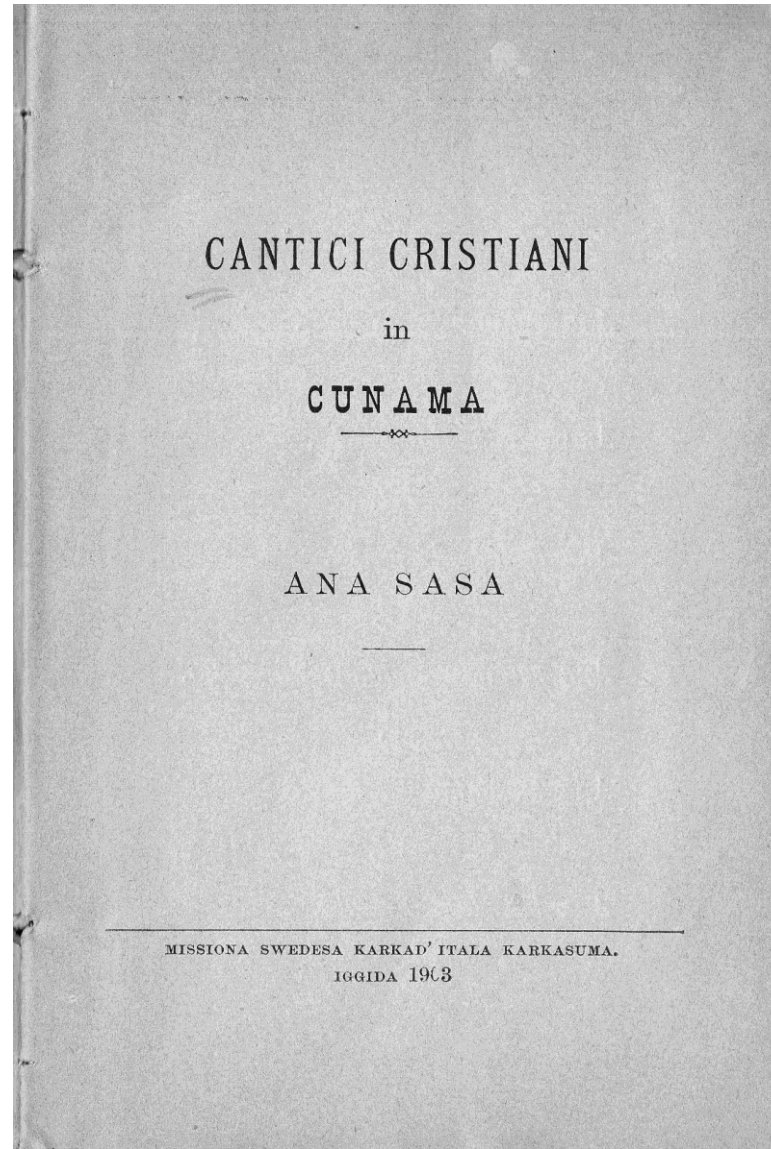
IMPORTAZIONE

Materiali da costruzione - Cemento di Casale Monferrato - Ge-
 neri Alimentari - Vini, Spumanti, Liquori - Cotonate in genere
 - Chincaglierie - Materiale Elettrico - Zucchero della Cecoslovacchia

Si fanno contratti per forniture di materiali

Listini di prezzi delle Case d'origine a richiesta dei Sigg. Clienti.

**Cantici cristiani in cunama = Ana Sasa,
Asmara, Missiona Swedesa Karkad'Itala Karkasuma, 1903, 34 p.**



First Newspapers in Africa

- 1798 Egypt
- 1800 South Africa
- 1801 Sierra Leone
- 1822 Ghana
- 1826 Liberia
- 1859 Nigeria

Eritrea

- **1867** First book printed
- **1891** First Weeklies: *Corriere Eritreo*, *L'Eritreo*, *Africa Italiana*
- **1903-1905** First “Scientific” Journal: *Bollettino Agricolo e Commerciale della Colonia Eritrea. Giornale di informazioni agrarie e commerciali*

1891: Five Printing Presses in Eritrea

- 1) Roman Catholic (Massawa, 1863; Keren, 1879; Asmara, 1912)
- 2) Swedish Evangelical Mission (Monkullo, 1855; Asmara, 1895)
- 3) Tipografia Militare (Massawa, 1885)
- 4) Tipografia e Libreria Italiana (Massawa, 1890)
- 5) Tipografia del Corriere Eritreo (Massawa, 1891)

	Eritrea	Ethiopia
First printing press	1863	1897
First book printed	1867	1921c.
First newspaper printed	1890	1902 (Harar)

Rebuilding the National Printed Heritage

Project's aims:

- 1) Providing a detailed and complete overview of the history of the book in Eritrea;
- 2) Digitization of the documents;
- 3) Dissemination: website.

Library	Nr. of Title Printed in Eritrea
Isiao	114
Francescana Printing Press	147
Biblioteca Nazionale Centrale, Firenze	158
RDC's Catalogue	254
Sistema Bibliotecario Nazionale	264

Information Management Resource Kit

English V1.0



Digitization and Digital Libraries Module



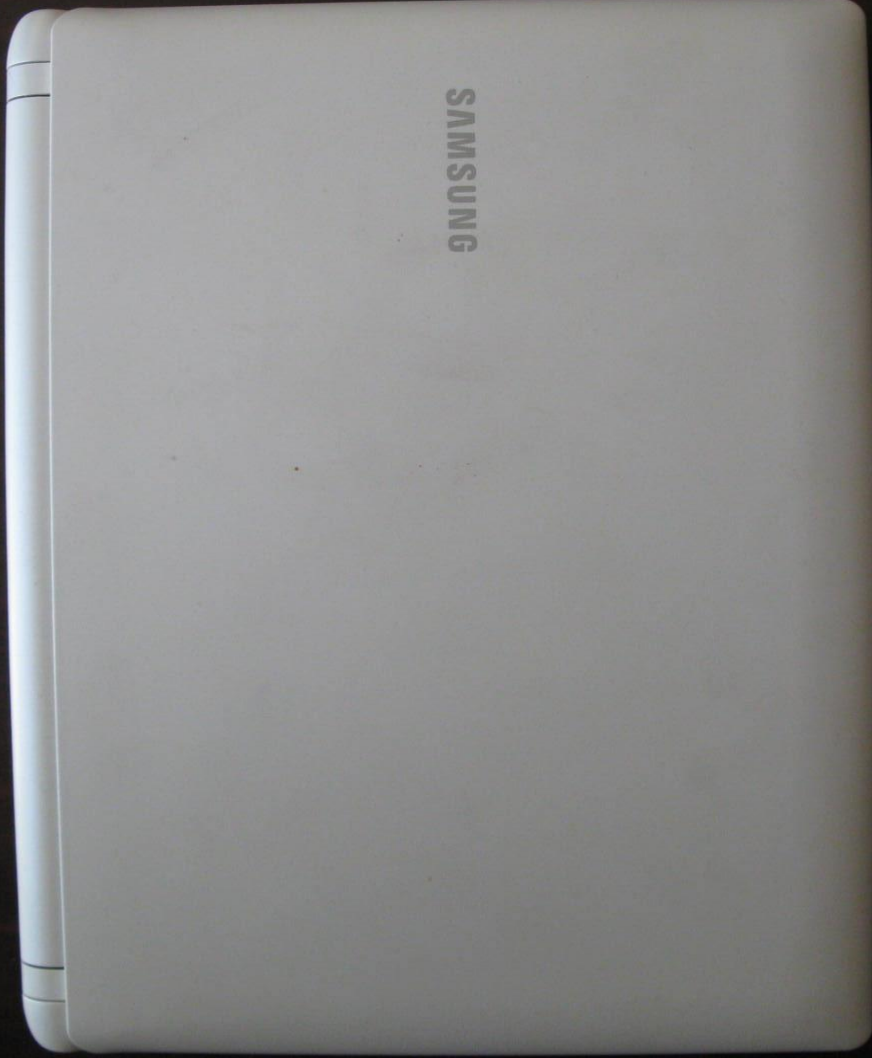
© FAO and UNESCO 2005

The Information Management Resource Kit (IMARK) is an e-learning initiative in agricultural information management developed by FAO and contributing partner organizations.

COMPACT
disc
DIGITAL DATA



SAMSUNG



Verbatim

1

Verbatim

2



Zero Emission Policy

- Energy Saving Equipment
- No use of private transport, only public transport
- Bicycle











Virtual Repatriation





	Initial Estimation	At Present	Final
Nr. of Titles	250-300	750	750-760
Nr. of Digitized pages		105.000	110-120.000
Nr. of Title Digitized		526 (75%)	750

NUMBER OF LIBRARIES VISITED

Eritrea

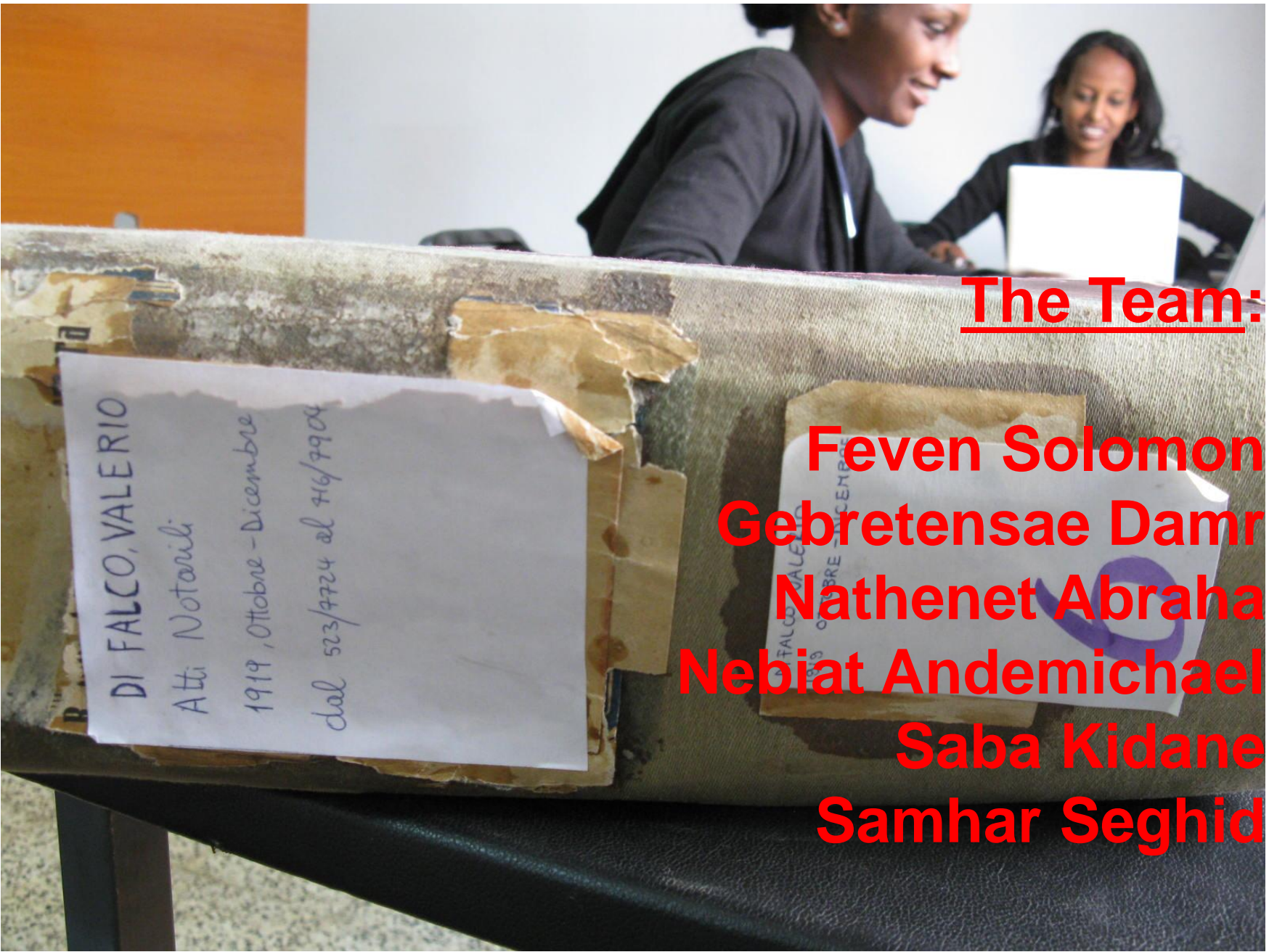
13

Italy

11

Svezia

1



The Team:

- Feven Solomon
- Gebretensae Damr
- Nathenet Abraha
- Nebiat Andemichael
- Saba Kidane
- Samhar Seghid



The Project was implemented
thanks to a Marie Curie Fellowship

Thanks for the Attention

Contact details: zaccaria@unipv.it